



**Українська  
Католицька Церква  
свв. Петра і Павла  
Sts. Peter and Paul  
Ukrainian Catholic  
Church**

**1490 Markham Road  
Scarborough ON M1B 2V9**

**416-293-4656 (Office)  
416-291-7401 (Hall)**

**stspeterandpaulparish  
@rogers.com**

**Stspeterand paul.com**

**Rev. Petro Dvirnik, Pastor**



**Недільні Літургії** о 9:00 ранку – українською мовою, о 10:30 ранку – англійською  
**Sunday Liturgies** at 9:00 am – in Ukrainian, at 10:30 am – in English

**Неділя, 4 жовтня 2026 – Sunday, October 4, 2026**

1. Ми **молимося за Україну!**
2. Цієї неділі ми вертаємося до **звичайного порядку недільних Літургій**: о 9:00 ранку – українською мовою, о 10:30 ранку – англійською.
3. Після Літургії запрошуємо всіх на **каву і солодке** в домівці.
4. Також після Літургії, ЛУКЖК продаватиме **вареники** з картоплею і сиром (\$10 за дванадцять) у домівці.
5. Упокоїлася в Бозі **Анна Ґорейко**. Похорон буде у вівторок, 6 жовтня, об 11:00 ранку у нашій церкві. Родині висловлюємо найщиріші співчуття.
6. До 7 жовтня, новостворений єпархіальний Відділ у справах родини та життя просить вірних взяти участь у короткому **опитуванні** щодо душпастирства родини та захисту життя. Це займе не більше 10 хвилин. Посилання на опитування: [forms.gle/2GXfdsuznydce4wj8](https://forms.gle/2GXfdsuznydce4wj8)
7. Щорічний **Єпископський бенкет** відбудеться у четвер, 15 жовтня, в Pearson Convention Centre. Квитки можна придбати за адресою [ucet.ca/bishop-bryan/bishops-annual-banquet](https://ucet.ca/bishop-bryan/bishops-annual-banquet). Дохід призначений на підтримку родин у потребі і новоприбулих, а також на ініціативи Єпархії у сфері захисту родини та життя.

1. We are **praying for Ukraine!**
2. This Sunday we are returning to our **regular schedule of Sunday Liturgies**: at 9:00 am – in Ukrainian, at 10:30 am – in English.
3. After the Liturgy we invite everyone for **coffee and sweets** in the clubhouse.
4. Also after the Liturgy, the UCWLC will be selling **varenyky** with potato and cheese (\$10 per dozen), in the clubhouse.
5. **Anna Gorejko** has reposed in God. The funeral will be on Tuesday, October 6, at 11:00 am in our church. We express our sincerest sympathies to the family.
6. Until October 7, the newly established Eparchial Family & Life Office is asking the faithful to participate in a short **survey** on issues related to family and life ministry. This will not take more than 10 minutes. The link to the survey: [forms.gle/2GXfdsuznydce4wj8](https://forms.gle/2GXfdsuznydce4wj8)
7. The annual **Bishop's Banquet** will be held on Thursday, October 15, at the Pearson Convention Centre. Tickets are available at [ucet.ca/bishop-bryan/bishops-annual-banquet](https://ucet.ca/bishop-bryan/bishops-annual-banquet). Proceeds will support needy and newly arrived families, and the family and life initiatives of the Eparchy.



## 19-та неділя після П'ятдесятниці

**Тропар воскресний (глас 2):** Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,\* тоді ад умертвив Ти сіянням Божества;\* коли ж і померлих з глибин підземних Ти воскресив,\* всі сили небесні взивали:\* „Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі!“

**Слава ... і нині ... Кондак воскресний (глас 2):** Воскрес Ти з гробу, всесильний Спасе,\* і ад побачивши чудо, зжахнувся та й мертві встали,\* а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться,\* і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

**Прокімен (глас 2):** Господь – моя сила і моя пісня,\* і Він став моїм спасінням. (Псалом 117:14)

**Стих:** Тяжко покарав мене Господь, та не передав мене смерті. (Псалом 117:18)

**Апостол:** (2 до Коринтян 11:31–12:9) Браття і сестри, Бог і Отець Господа Ісуса – він благословен во віки! – знає, що я не говорю неправди. В Дамаску правитель царя Арети стеріг місто дамаскиян, щоб мене схопити, але мене спущено віконцем у коші по мурі і я втік із його рук.

Чи треба хвалитися? Воно не личить. То я перейду до видінь і до об'явлень Господніх. Знаю чоловіка в Христі, що чотирнадцять років тому, – чи то в тілі, не знаю, чи то без тіла, не знаю, Бог знає, – був узятий до третього неба. І знаю, що той чоловік – чи в тілі, чи без тіла, не знаю, Бог знає, – був узятий у рай і чув невимовні слова, яких людині не можна висловити. Таким буду хвалитися, собою ж не буду хвалитися, хіба лиш моїми немочами. Коли ж я схочу хвалитися, не буду безумний, бо скажу правду; але стримуюся, щоб про мене хто не сказав більше, ніж у мені бачить або від мене чує. А щоб я не згордів надзвичайними об'явленнями, дано мені колючку в тіло, посланця сатани, щоб бив мене в лице, щоб я не нісся вгору. Тричі благав я Господа, щоб він від мене відступився, та він сказав мені: „Досить тобі моєї благодаті, бо сила моя об'являється в безсиллі“. Отож, я краще хвалитимусь моїми немочами, щоб у мені перебувала сила Христова.

**Алилуя (глас 2)**

**Стих:** Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова. (Псалом 19:2)

**Стих:** Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе. (Псалом 19:10)

**Євангеліє:** (від Луки 6:31–36) Сказав Господь: „Як бажаєте, щоб вам чинили люди, чиніть їм і ви так само. Коли ви любите тих, що вас люблять, яка ваша заслуга? Таж бо і грішники люблять тих, що їх люблять. І коли чините добро тим, що вам чинять, яка вам заслуга? І грішники те саме чинять. І коли ви позичаєте тим, від кого маєте надію назад узяти, яка ваш заслуга? Адже і грішники грішникам позичають, щоб відібрати від них рівне. Ви ж любіть ворогів ваших, добро чиніть їм, і позичайте, не чекаючи назад нічого, і велика буде ваша нагорода, і будете синами Всевишнього, бо він добрий для невіддячних і злих. Будьте милосердні, як і Отець ваш милосердний“.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах. (Псалом 148:1) Алилуя (тричі).

## 19th Sunday after Pentecost

**Resurrectional tropar (Tone 2):** When You went down to death, O Life Immortal,\* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.\* When You raised the dead from the nether world,\* all the powers of heaven cried out:\* “O Giver of life, Christ our God, glory be to You!”

**Glory ... now ... Resurrectional kondak (Tone 2):** You rose from the tomb, O almighty Saviour;\* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.\* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.\* And the world, my Saviour, sings Your praises for ever.

**Prokimen (Tone 2):** The Lord is my strength and my song of praise,\* and He has become my salvation. (*Psalms 117:14*)

**Verse:** The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death. (*Psalms 117:18*)

**Epistle:** (2 Corinthians 11:31–12:9) Brothers and sisters, the God and Father of the Lord Jesus (blessed be he for ever!) knows that I do not lie. In Damascus, the governor under King Aretas set a guard on the city of Damascus in order to seize me, but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped from his hands.

It is necessary to boast; nothing is to be gained by it, but I will go on to visions and revelations of the Lord. I know a person in Christ who fourteen years ago was caught up to the third heaven – whether in the body or out of the body I do not know; God knows. And I know that such a person – whether in the body or out of the body I do not know; God knows – was caught up into Paradise and heard things that are not to be told, that no mortal is permitted to repeat. On behalf of such a one I will boast, but on my own behalf I will not boast, except of my weaknesses. But if I wish to boast, I will not be a fool, for I will be speaking the truth. But I refrain from it, so that no one may think better of me than what is seen in me or heard from me, even considering the exceptional character of the revelations. Therefore, to keep me from being too elated, a thorn was given to me in the flesh, a messenger of Satan to torment me, to keep me from being too elated. Three times I appealed to the Lord about this, that it would leave me, but he said to me, “My grace is sufficient for you, for power is made perfect in weakness.” So, I will boast all the more gladly of my weaknesses, so that the power of Christ may dwell in me.

***Alleluia (Tone 2)***

***Verse:*** The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you. (*Psalm 19:2*)

***Verse:*** Lord, grant victory to the king, and hear us in the day that we shall call upon You. (*Psalm 19:10*)

***Gospel:*** (*Luke 6:31–36*) The Lord said: “Do to others as you would have them do to you. If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them. If you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same. If you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive as much again. But love your enemies, do good, and lend, expecting nothing in return. Your reward will be great, and you will be children of the Most High; for he is kind to the ungrateful and the wicked. Be merciful, just as your Father is merciful.”

***Communion verse:*** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest. (*Psalm 148:1*) Alleluia (*thrice*).



**FAIRVIEW PHYSIOTHERAPY  
AND REHAB CENTRE**

20 Wynford Drive  
Suite B3 | Toronto  
Tel: 416.441.6117

5 Fairview Mall Drive  
Suite 250 | Toronto  
Tel: 416.493.6993

[fairviewrehabcentre.com](http://fairviewrehabcentre.com)

- ACUPUNCTURE ● CHIROPRACTIC
- REGISTERED MASSAGE THERAPY
- OSTEOPATHIC ● PHYSIOTHERAPY

**PRODUCTS**



Monday – Friday  
9am – 7pm

Saturday  
9am – 6pm



**Albin Skodic**  
*General Manager*

18 Romac Dr., Scarborough, ON M1C 5H1  
Cell: 416.562.7801 | Hall: 416.291.7401  
[info@signaturecatering.ca](mailto:info@signaturecatering.ca) | [www.signaturecatering.ca](http://www.signaturecatering.ca)

Roma, Ivanka & Vera



*trio*  
**Lira**

416 821-1861  
[romadee@rogers.com](mailto:romadee@rogers.com)




4164 Sheppard Avenue East  
Scarborough, Ontario M1S 1T3

Tel: 416-293-5211  
Fax: 416-298-4064

[www.ogdenfuneralhome.com](http://www.ogdenfuneralhome.com)



## STS. PETER & PAUL UKRAINIAN SENIORS' RESIDENCE

Український Дім для сеньйорів ім. свв. Петра і Павла

### OUR HOME IS YOUR HOME

Independent living and personalized support in a welcoming Ukrainian community.

**M**

#### Market-Rent Apartments

Independent apartment living within a supportive seniors' community.

**S**

#### Semi-Independent Living

Three meals daily, housekeeping and engaging recreation programs.

**D**

#### Dementia Care Living Available

A secure, supportive environment with specialized dementia care.

**LIMITED AVAILABILITY - BOOK A PERSONAL TOUR**

CALL TODAY

**416.291.3900 ext. 233**

Scan to learn more or visit our website



221 Milner Avenue, Toronto | [www.sppresidence.com](http://www.sppresidence.com)